

# DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DES JOURNALISTES DE LANGUE FRANÇAISE

No 102

Paraît 10 fois par an / Prix de l'abonnement pour les non-  
membres : 5 fr. (compte de chèques postaux : Lausanne 10 - 3056)

Septembre 1970

## Charabia d'outre-Sarine

Nous avons fait cet été une triste moisson de textes d'outre-Sarine qui, certes, ne sont que des cas parmi beaucoup d'autres semblables, mais que nous tenons à dénoncer ici en raison de leur provenance (une importante association sportive, une grande agence de voyages, un journal) :

1. CIRCULAIRE DU « SCHWEIZERISCHER AUTORENNSPORT-CLUB » : Messieurs, le Suisse Auto Racing Club a l'honneur de vous faire parvenir dès aujourd'hui *régulièrement* sa revue. Nous tenons à développer et encourager le *sport-automobil* et vous *orienter* sur les *intensions* et buts du SAR.

Nous *espérons* que notre revue trouvera un grand *intérêt au près* de vous et vous prions d'agréer, etc.

2. PROSPECTUS DE LA COMPAGNIE AIRTOUR : Aux environs de Benalmadena, *pinto-  
resque* village tout à fait en haut des montagnes qui montent de la *Cote*, et avec une *panoramique  
vue* sur la *Cote* et sur les villages qui la *composent*, se trouve la Ferme EL RETAMAR, vieille *maison de labour* au milieu des *Oliviers* ou encore on *serve* des repas.

La *specialité* de la maison est le poulet et le *porcel* braisés en plein air, sur des *bûches brûlés*. *Ceux la*, arrosés avec du vin rouge ou blanc, garnis avec beaucoup de salade, pommes de terre *cui-  
tes entières*, etc. font dans un *encadrement rustic*, un menu *différent* et délicieux.

Un bon moment pour ce dîner est, *chez soie*, vers 9 h. du soir, comme ça vous pouvez jouir des chansons populaires avec lesquelles le dîner sera plus *reconfortant* et avoir *suffisamment* de temps pour danser après *dans la terrasse* sous un ciel étoilé et *Andalou* et la nature qui nous entoure.

3. CARTE COMMERCIALE-RÉPONSE DU « RHEINKURIER », A BUCHS (extraits) : Pour vous *sûr tout intéressant* c'est le journal RHEINKURIER avec son *impôt* chaque semaine avec lequel nous *saisissons défectueux* le canton St-Gall-Rheintals de Sennwald à Bad Ragaz, *Chur* (...) et aussi *tous* les villes de *la pays* Liechtenstein — C'est le seul journal qui vient *tous* les semaines dans les ménages *aux tous* les villes et villages *suivents* — Vous avez de *bonnes* résultats avec votre annonce dans le journal RHEINKURIER *Impôt* 32.600 (Réd. : *Auflage* = impôt ou tirage) — Ne faites les annonces pas seulement une fois c'est mieux 2 ou 3 fois, comme ça la chance pour un bon résultat *se monte*.

De telles offenses au français (langue nationale) sont à la fois intolérables et sans excuses.

### « Image »

On ne parle plus aujourd'hui de votre réputation, ou de l'effet que vous produisez, mais de vote *image* !

L'A.F.P. s'y est mise, à propos du Brésil : « On craint que ces nouveaux assassinats ne soient exploités à l'étranger par les adversaires du régime pour neutraliser les efforts du gouvernement en vue d'améliorer l'*image* du pays... »

### « Conventionnel »

En date du 31 juillet, on a eu la douleur de lire un communiqué de l'A. T. S. disant que la *Weltwoche* renonçait à son magazine en couleurs, qui serait remplacé par un magazine de format *conventionnel*.

Refrain : c'est un anglicisme. En français : ordinaire, traditionnel. (Conventionnel = qui résulte d'une convention.)

L'anglais deviendrait-il la langue commune des Suisses ? Après le lancement du *Swiss-cheque* par les banques, voici le *Swiss pipe-club* des fumeurs de pipe !...